СОГЛАШЕНИЕ О СОТРУДНИЧЕСТВЕ

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Гжельский государственный художественно-промышленный институт»
в лице ректора Б. Илькевича, действующего на основании Устава,

и
.Российский центр образования в Праге, в лице директора Новоселовой В.Г. действующей на основании Положения,

именуемые далее "стороны", признавая достижения своих государств в области образования и культуры, а также роль научного и культурного сотрудничества в современном мире, подписали настоящее соглашение.

Статья 1. Предмет соглашения

1.1. Стороны будут осуществлять сотрудничество в направлениях информационной, научно-практической, образовательной и культурной деятельности.
1.2. Перечень направлений сотрудничества может дополняться и уточняться по согласованию между сторонами.
1.3. Стороны признают, что подписание настоящего соглашения не влечёт за собой каких-либо финансовых обязательств по отношению к друг другу.

Статья 2. Выполнение соглашения

2.1. Выполнение настоящего соглашения будет осуществляться совместно обеими сторонами в следующих формах:

- обмен информацией о проводимых научных, образовательных и творческих мероприятиях: конференциях, мастер-классах, выставках, фестивалях и т.п.;
- обмен научно-исследовательской литературой (книги, каталоги работ

DOHODA O SPOLUPRÁCI

Státní vzdělávací instituce vyššího odborného vzdělávání "Gželský státní umělecko-průmyslový institut"
zastoupený rektorem B. Ilkěvičem v souladu s Listinou

a
Centrum ruskeho vzdelavany v Praze a eho ednatel Novoselova V.G.
...

dále jako "smluvní strany", uznávaje úspěchů svých zemí v oblasti vzdělávání a kultury, a také roli vědecké a kulturní spolupráce v současném světě, podepsali následující smlouvu.

1. Předmět smlouvy

1.1 Strany budou spolupracovat na provádění informační, vědecko-praktické, vzdělávací a kulturní činnosti.

1.2 Výčet oblastí spolupráce se může upřesnit nebo rozšířit po domluvě obou smluvních stran.

1.3 Strany prohlašují, že podepsání této smlouvy s sebou nenese žádné finanční závazky mezi stranami.

2. Plnění smlouvy

2.1 Plnění této smlouvy se bude realizovat smluvními stranami v následující podobě:

Výměna informací o prováděných vědeckých, vzdělávacích a tvůrčích akcích: konferencích, workshopech, výstavách, festivalech apod.;

Výměna vědecko-výzkumných materiálů (knihy, katalogy prací apod.) a videomateriálů;

Organizace studentských výměnných programů

и т.п.) и видеоматериалами;

- организация программ обмена студентами на разных уровнях профессиональной подготовки: бакалавриат, магистратура, аспирантура, ассистентура-стажировка;
- повышение квалификации и организация стажировок студентов, преподавателей и специалистов;
- совместные научно-исследовательские программы, проекты и разработки.

Возможны и другие взаимно согласованные формы сотрудничества, обеспечивающие реализацию данного соглашения.

2.2. Содержание сотрудничества, его организационные формы и порядок финансирования будут согласовываться сторонами по каждому мероприятию и направлению сотрудничества с подписанием отдельных дополнительных договоров.

Статья 3. Права на результаты интеллектуальной деятельности

3.1. В рамках реализации настоящего соглашения стороны обеспечивают защиту прав на результаты интеллектуальной деятельности в соответствии с законодательством своей страны.

3.2. Права на результаты интеллектуальной деятельности, являющиеся результатом деятельности одной из сторон, принадлежат этой стороне.

3.3. Права на результаты интеллектуальной деятельности, являющиеся результатом совместной деятельности, принадлежат сторонам совместно.

3.4. В случае совместной собственности на результаты интеллектуальной деятельности каждая сторона вправе использовать такой результат по своему усмотрению, если иное не будет дополнительно установлено сторонами.

na různé úrovni profesionální přípravy: bakalářské a magisterské programy, postgraduální studia a stáže;

Zvýšení kvalifikace a organizace stáží studentů, přednášejících a specialistů;

Společné vědecko-výzkumné projekty, programy a vývoj;

Jsou možné i jiné vzájemně dohodnuté formy spolupráce s cílem zajistit plnění této smlouvy;

2.2 Obsah spolupráce, forma jejího provádění a financování se budou dohadovat stranami pro každou činnost a oblast spolupráce s podepsáním samostatných dodatků.

3. Práva k duševnímu vlastnictví

3.1 V souladu s plněním této smlouvy zajišťují strany ochranu práv duševního vlastnictví v souladu s právními předpisy své země.

3.2 Práva duševního vlastnictví vyplývající z činnosti jedné ze stran patří této straně.

3.3 Práva duševního vlastnictví vyplývající z činnosti obou stran vlastní strany společně.

3.4 Pokud budou práva duševního vlastnictví vyplývat z činnosti obou stran, mohou strany naložit s tímto právem dle svého uvážení, nedohodnou-li se jinak.

Статья 4. Заключительные положения

4.1. Настоящее соглашение действует в течение 3 лет и автоматически продлевается на такой же срок, если ни одна из сторон не заявит в письменной форме за 3 месяца до истечения срока действия о своём намерении расторгнуть соглашение.
4.2. Участие в настоящем соглашении не ограничивает права сторон ни в какой деятельности и участие в любых других формах научно-исследовательского, образовательного и культурного сотрудничества.
4.3. Настоящее соглашение вступает в силу со дня его подписания. Все изменения и дополнения к нему действительны, если они составлены в письменной форме и подписаны обеими сторонами.
4.4. Настоящее соглашение подписывается в 2-х экземплярах, каждый из которых включает аутентичные тексты на русском и чешском языках. Оба экземпляра имеют равную юридическую силу, каждая из сторон оставляет у себя один экземпляр.
4.5. Во всём остальном, что не предусмотрено настоящим соглашением, стороны руководствуются нормами международного права.

Прага,.....

Федеральное государственное образовательное учреждение высшего профессионального образования «Гжельский государственный художественно-промышленный институт»

140155 Россия, Московская область, Раменский р-н, пос. Электроизолятор, д. 67.
Тел./факс: 8-496-46-47-640
E-mail: artgzhel@yandex.ru
Сайт: www art-gzhel.ru

Ректор Б. Илькевич

МП

4. Závěrečná ustanovení

4.1 Tato smlouva se uzavírá na 3 roky a bude automaticky prodloužena o stejné období, pokud jedna ze stran písemně neoznámí 3 měsíce před jejím uplynutím úmysl spolupráci ukončit.

4.2 Účast v této dohodě neomezuje práva stran v jakékoli činnosti ani účasti v jakékoli jiné formě vědecké, kulturní nebo vzdělávací spolupráce.

4.3 Smlouva vstupuje v planost dnem jejího podpisu. Jakékoli změny nebo dodatky k ní jsou platné, pokud jsou v písemné formě a podepsané oběma stranami.

4.4 Tato smlouva je podepsána ve dvou vyhotoveních, z nichž každé obsahuje autentické texty v ruštině a češtině. Obě kopie mají stejný právní účinek. Každá ze stran si ponechá jednu kopii.

4.5 V případech neuvedených v této smlouvě se strany řídí mezinárodním právem.

V Praze dne.....

Státní vzdělávací instituce vyššího odborného vzdělávání "Gželský státní umělecko-průmyslový institut"

140155 Rusko, Moskevský region, Ramenský okrsek, osada Elektroizolator, dům 67.

Tel. / Fax: 8-496-46-47-640
E-mail: artgzhel@yandex.ru
internetové stránky: www.art-gzhel.ru

Rektor B. Ilkevič

Российский центр образования в Праге г.Прага 160 00 ул. Швайгерова 2
Директор В.Г. Новосёлова

Centrum ruskeho vzdelavany v Praze Praha 6 160 00 ul. Schwaigerova 2
Jednatel V.G. Novoselova

CENTRUM RUSKÉHO VZDĚLÁVÁNÍ V ČR S.R.O.
IČ: 257 24 860
oddíl C, vložka 64547
Schwaigerova 2, Praha 6
universitet@seznam.cz